

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 33 Autumn 2005

**NEWSLETTER**

*The Slovenia South Australia Newsletter is an initiative of the Slovenian Club Adelaide Inc. and is published by the Slovenian Club Cultural Subcommittee.*



Photo: RS URAD VLADE ZA INFORMIRANJE – SLOVENIAN GOVERNMENT PR AND MEDIA OFFICE

The character **KURENT** appears in Slovenia at the end of winter, to drive away winter and bring on spring.

## President's Address

Spoustovani Clani,

Bozicni in Novoletni prazniki so za nami. V tem letnim casom je v nasem Klubu najbolj zivahno. Bozicne vecerje v nedeljo 19 decembra se je udelezilo 145 oseb, Novoletne skupne zabave z Adelaide Country Music klubom pa 115 nasih clanov. V nedeljo 6 februarja smo praznovali Kulturni dan in letosnjo Presernovo nagrado, ki jo upravni odbor podeli osebi kot priznanje za delo pri ohranjanju nase kulurne dediscine, je letos prejel gospod Ivan Burnik Legisa. Vpreteklih letih je Ivan napisal in izdal vec njegovih pesniskih zbirk. Cestitamo. Zahvaljujem se vsem za prispevek programu: Stanki Sintic Rosemary Poklar, Ivanu Legisa in Pevskemu zboru.

Od zadnjih Novic je smrt odstranila dva nasa clana. V decembru je umrl Rudolf Vitez in januarja Vinko

Katern. Nase globoko sozalje obem druzinam.

Pogresani bodo tudi od nas.

Vsem bralcem nasih Novic, zelim v imenu Upravnega Odbora vesele Velikonocne praznike in nasvidenje na pikniku na Velikonocni ponedeljek v Sandy Creek.

Pozdravlja Vas Ernest

Respected Members

Christmas and New Year festivities have proven to be the busiest time of the year. Special Christmas Dinner organized on Sunday 19 December, was attended by 145 people, New Years Eve Dinner Dance in conjunction with Adelaide Country Music Club, attracted 115 of our members. On Sunday 6th. February we celebrated Slovenian Culture Day with a short program. The purpose is to give recognition to a person that contributed toward the

continued page 2

preservation of our cultural heritage. This year Winner of "Presernova Nagrada" is Ivan Burnik Legiša, a poet who has in the past published a number of Poems Collections. Congratulations. Thankyou to all contributors to program: Stanka Sintic, Rosemary Poklar, Ivan Legiša and Slovenian Choir Adelaide. Since our last Newsletter we lost two of our members, Rudolf Vitez died in December and Vinko Katern in January. Our sincere condolences to both families. We will miss them. To all readers of Slovenia Newsletter, I wish on behalf of the Club's Committee a happy Easter and invite you to the Easter Monday picnic which will be held at Sandy Creek. Cheers, Ernest

### **Slovenia South Australia:**

Input and involvement from all South Australian Slovenians is welcomed and encouraged. Expressions of interest and contributions should be forwarded to the President at least one week prior to the Slovenian Club Committee's scheduled meetings (second Sunday of every month).  
*editor:*

Cultural Subcommittee

*contributions:*

Tomo Leš

Ernest Orel

Rosemary Poklar

Adrian Vatovec

Cassandra Vatovec

*Slovenia South Australia sponsors:*

- Slovenian Club Adelaide
- Ministry for Foreign Affairs, Office for Slovenians Abroad

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.34 of the *Slovenia South Australia* Newsletter. Contact the editorial committee.

### **PREŠEREN DAN – PREŠEREN DAY**

Ivan Burnik Legiša was a most worthy winner of this year's Slovenian Club Adelaide Prešeren Cultural Award for his services in poetry writing and contribution at cultural events over many years. The award ceremony was held on Sunday February 6 in front of an attentive audience with speakers Ernest Orel, Rosemary Poklar (speech provided by Stanka Sintič) and Ivan Burnik Legiša. Slovenski pevski zbor Adelaide sang a number of songs including one written by Ivan Burnik Legiša/lyrics and music by Adrian Vatovec, Zdomec.



Ivan Burnik Legiša, Ernest Orel and Rosemary Poklar.



Slovenski pevski zbor Adelaide - Alda Batista, Ivan Benc, Emil Borlak, Mimi Božanič, Karlo Filipčič, Franc Goyak, Tone Gustinčič, Tone Ivančič, Marjo Jenko, Jože Jerebica, Franc Končina, Polda Vatovec and Adrian Vatovec.



Ernest Orel presenting Ivan Burnik Legiša with his cultural award.



Ivan Burnik Legiša (front) with Štefan Gabršek and Hedvika Ivančič

\*\*\*

Not too many countries have a national anthem, which is at once a drinking song - and a call for peace. Slovenia does. On February 8, Slovenia celebrated "Prešeren Day" in honor of its great national poet, France Prešeren.

Slovenia's national anthem sticks out among other European anthems, in that it's based on a drinking song called Zdravljica or "A Toast." It also differs in that it doesn't praise the beauty of the homeland or remember heroic national moments, but instead calls for peace between nations and the unity of humankind.

This hymn to peace was written in 1844 by the Slovenian national poet France Prešeren.

Many believe that it nicely foreshadows the advent of the European Union, when Europe's violent history gave way to peace and unity.

France Prešeren was born on December 3, 1800, in the small town of Vrba, in the province of Upper Carniola in Slovenia. He studied law in Vienna and found work as an assistant in the state financial services. In his free time, he wrote poetry, becoming one of the great romanticists of Europe and a national Slovenian hero.

Prešeren's lyrics provided inspiration to Slovenians and gave them a national voice. Even many years later, during the dark days of occupation in World War II, his lyrics were applicable to Slovenians, such as:

*"Less terrible is night in black earth's bosom, than days of slavery under the bright sun!"*

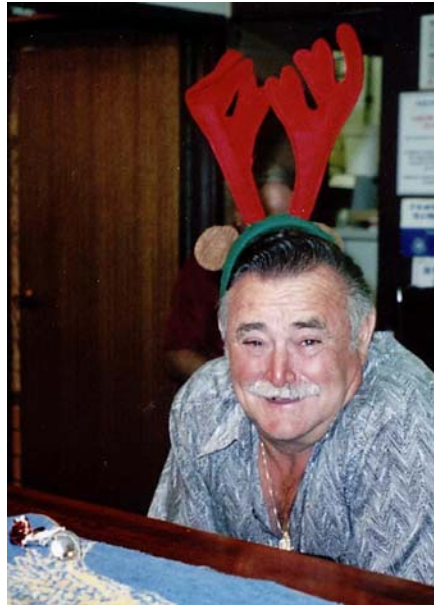
In 1844, Prešeren wrote the poem that would become the Slovenian national anthem. It was officially adopted as Slovenia's anthem in 1991 -

Continued page 5



# BOŽIČNA VEČERJA – CHRISTMAS DINNER

Sunday December 19, 2004, Slovenian Club Adelaide







## MIKLAVŽEVANJE - ST. NICHOLAS

Sunday December 12, 2004, Slovenian Club Adelaide







God's blessing on all nations,  
 Who long and work for that bright  
 day,  
 When o'er earth's habitations  
 No war, no strife shall hold its  
 sway;  
 Who long to see  
 That all men free  
 No more shall foes, but  
 neighbours be.

Sadly, Prešeren died just five years  
 after completing the poem. The day  
 of his death, February 8, was  
 declared a Slovenian cultural holiday.  
 On this day, people from across the  
 country gather to honor the man who  
 was best able to tap into Slovenia's  
 collective soul.

*Michael Manske*

## Radio Committee

Contact the Slovenian 5EBI radio  
 committee if you wish to acknowledge  
 someone's birth, birthday, death,  
 engagement, wedding, anniversary, get  
 well wishes, achievement or some other  
 community announcement.

\*\*\*

## GLASBA - MUSIC

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski  
 pevski zbor Adelaide) rehearsals every  
 second Sunday at 4.00pm, in the  
 clubrooms.

\*\*\*



Vlado Kreslin performing with R.E.M. in  
 Ljubljana, January 2005.

\*\*\*

## ASIAN TSUNAMI DISASTER

December 26, 2004, over 225,000 people  
 were killed in the Asian countries of  
 Indonesia, Sri Lanka, India, Thailand,  
 Malaysia, Burma, Bangladesh and the  
 East African States of Maldives,  
 Somalia, Tanzania, Kenya. Foreigners  
 from 40 countries were killed as well as  
 the local population. The earthquake in  
 the Indian Ocean, off the coast of Aceh  
 (Indonesia), that caused the tsunami  
 registered 9 on the Richter scale.



Satellite image of the southwestern coast of Sri  
 Lanka, just south of the city of Colombo in a resort  
 area called Kalutara, was made shortly after the  
 tsunami hit

## FIRE IN MY BLOOD

*words & music Adrian Vatovec*

Give me all that life can bring  
 Give me all  
 A mountain spring a lover's fling  
 Don't tear it apart don't tear it apart.  
 Let me feel a human touch  
 Let me feel  
 A warm embrace a tender face  
 Don't tear it apart don't tear it apart.

Exploding lighting of  
 Red and blue and green and yellow  
 Darkness can't hide here  
 So be gone!  
 Lovers walking endless days  
 Children playing simple games  
 Loosen the reigns  
 Sooth the pain.  
 Fire in my blood  
 There's a beat in my heart.

Give me all that life can bring  
 Give me all  
 A white horse mane a leafy lane  
 Don't tear it apart don't tear it apart.  
 Let me feel a human touch  
 Let me feel  
 A ruby kiss I can't miss  
 Don't tear it apart don't tear it apart

Sailing ships and flying machines  
 We don't need, to follow the sun  
 Look up above  
 Its all the same.  
 Drink the water deeply  
 Of sky blue lake  
 It washes away  
 Thick scars inside the heart.  
 Fire in my blood



There's a beat in my heart.  
Don't tear it apart don't tear it apart.



Women in Sri Lanka grieving the loss.

## Slovenian Government Gets Directly Involved with Slovenians Living Abroad

Ljubljana, 16 December 2004

The office for Slovenians living abroad, which used to be under the domain of the Foreign Ministry, has become an independent government service whose job it is to follow the work of other state bodies that cover the relations with Slovenians abroad, the issue being now a direct responsibility of PM Janez Janša. The chairman of the office will be Franc Pukšič, who will be directly responsible to the prime minister. Pukšič will thus replace Jadranka Šturm Kocjan, who has been in charge of the office so far, the government Public Relations and Media Office said on Thursday after the government had officially given the office for Slovenians abroad its new status.

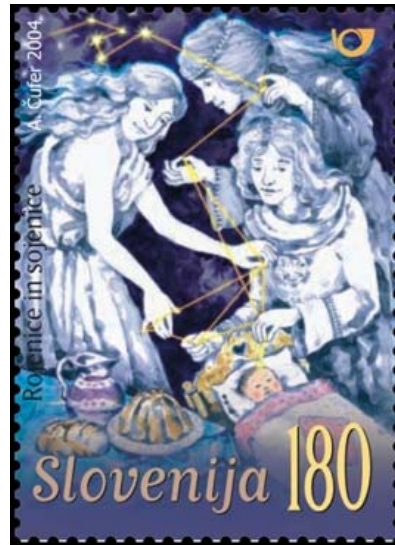
The office will keep cooperating with the Foreign Ministry and Slovenia's diplomatic and consular missions.

Among the issues that will fall under the domain of the office is the cooperation between Slovenia and ethnic Slovenians living abroad, in the fields of culture, politics and economy.

The office will also take care of proper legal protection of the Slovenian communities abroad, and of the financial assistance for the organisations and activities of these communities as well as the organisations in Slovenia that cooperate with Slovenian communities abroad.

Slovenia News

## FILATELIJA – PHILATELY Poštne znamke – Postage stamps



### ROJENICE, SOJENICE

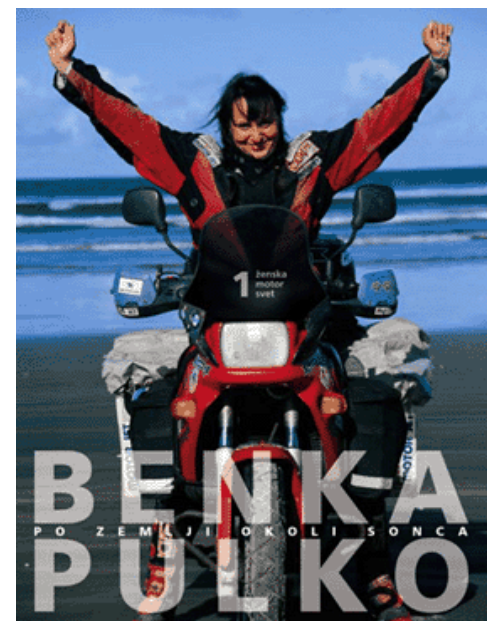
Rojenice in sojenice so predstavljale dobra ženska bajna ali demonska bitja, ki naj bi ob otrokovem rojstvu napovedovale njegovo usodo in odločale o njegovem življenju. Imele so vrsto vilinskih lastnosti. Zato so tem dobrim, nevidnim bitjem marsikje postavljali ob porodu na mizo kruh, pogače in vino. To je bila simbolna pogostitev, okrepčanje, da bi otroku namenile le dobre lastnosti, zdravje in uspeh. Naši (davn) predniki so menili, da na novorojenca že takoj ob prihodu na svet prežijo številne nevarnosti, zli duhovi in sile, ki so mu lahko vsestransko nevarne. Dobre rojenice in sojenice so bile tako deležne vse pozornosti, saj je verovanje v njih ljudi učilo, da ob rojstvu obiščejo otroka vedno tri. Dve sta ga lahko obranili vseh nevarnosti in mu napovedali večinoma dobre stvari. Tretja je napovedala nevarnosti in nesreče. Napovedi slednje se ni dalo spreminjati, torej je predstavljala usodo človeka, ki jo je težko spreminjati ali premagati. Dobri rojenici in (ali) sojenici sta nekatere odločitve tretje lahko le omilili. Dokaj splošno je bilo tudi verovanje, da je ena sodila otroku njegovo mladost, druga zakonsko življenje in tretja starost. Ali: prva je sodila o srečnem in veselem življenju, druga o nesrečnem in žalostnem in tretja o smrti. Verovanje v rojenice, sojenice je bilo zelo razširjeno med vsemi slovanskimi narodi. Tudi pri Slovencih najdemo pričevanja v verovanjih, pravljicah in bajkah.

Rojenice and Sojenice (similar to the Greek Fates) were good female mythological characters foretelling the fate of the child at birth and determining his or her destiny. Apart from being invisible, the birth fairies also had a number of other fairy-like qualities. They were believed to appear at the cradle of newborns, which is why when a woman in the house was about to give birth, it was a custom to prepare a table with bread,

round cakes (pogače) and wine, thus hoping that – if served well – they would bestow good fortune, health and success upon the newly born. Our ancestors namely believed that once the children are born they are exposed to dangers, evil spirits and forces that may harm them in any way. The birth fairies were believed to be three in number. Two of them were supposed to protect the child from the dangers and foretold mostly good things, while the third one predicted dangers and misfortune. The predictions of the latter one were irrevocable. She foretold the fate that was difficult to change or overcome. The two good Rojenici and/or Sojenici could only soften her decisions. It was also widely believed that one of the three was presiding over the youth, the other over the marriage and the third one over the old age. Or, in other words: one was deciding about happy and joyful life, the other one about unhappy and sad life, and the third one about the death. The belief in Rojenice and Sojenice was widely spread among the Slavic nations. In Slovenia, it is reflected in fairy tales.

*Prof. dr. Janez Bogataj*

## KNJIGE – BOOKS Dogodivščina – Adventure



### Po zemlji okoli sonca - Benka Pulko

**Bolj ko te stvari zanimajo, manj časa ti ostane v življenju.**

Benka je prva v zgodovini je z motorjem prepotovala svet (180.016 kilometrov - Guinnessov record) v eni sami, nepretrgani vožnji in obiskala vseh sedem celin.

Bila prva je ženska, ki je sama prevozila Saudovo Arabijo. Njen dosežek je našel prostor tudi v Guinnessovi knjigi



rekordov kot najdaljša samostojna ženska vožnja glede na čas trajanja potovanja in glede na prevoženo razdaljo.

Po poklicu je diplomirana biologinja, medicinska sestra in maserka. Bolj kot poklicu se predaja tistemu, kar jo zanima. Že več kot desetletje aktivno ustvarja tudi kot svobodna novinarka.

## On earth around the sun - Benka Pulko

**The more that things interest you, the less time you have in your life.**

Benka is the first person in history to travel around the world by motor bike (180,016 kilometres – Guinness world record), solo and uninterrupted, through all seven continents. She is the first woman to travel solo through Saudi Arabia. Her achievement has found its way into the Guinness world book of records as the furthest a solo woman has traveled with regards to driving distance.

By profession Benka graduated in Biology, nursing and massage and for more than ten years she has held an active interest in journalism.

Mladinska Knjiga

## ZGOŠČENKE - CD's



### SLOVENSKE LEGENDE 1 – SLOVENIAN LEGENDS 1

Slovenske legende nova kompilacija – a new compilation CD of legendary Slovenian artists - Pankrte (Lublana je bulana), Heleno Blagne (Macho), Agropop (80ta), Aleksander Mežek (Siva pot), Videosex (Moja mama), Jani Kovačič (Škoflca), Šank Rock (Pridite na žur), Rendez-vous (O ne, Šeri), Martin Krpan (Od višine se zvrtili),...



### ATOMIK HARMONIK – BRIZGAAAJ!

Atomic Harmonik with their CD title Brizgaaaaj! perform a style of Slovenian turbo folk music. Turbo folk music is very popular in central Europe.

## What's Cooking?

### Sulec v kaprni omaki

Sulec razrezan na večje kotlete, sok limone, po 2 dl vode in belega vina, žlica kisa, sol, čebula, 4 zrna popra in piment, lovorov list, 1 žlica masla, žlica moke, žlica kaper, po ščepec soli in sladkorja, rumenjaki, ½ limone;

Kotlete na hitro oplaknemo, osušimo in pustimo 10 minut pokapljane z limoninim sokom. V široki kozici kuhamo 5 minut vodo z venom, kisom, soljo, olupljeno čebulo, začimbnimi zrni in lovorovim listom. V zavretek damo ribje kotlete in jih na majhni vročini kuhamo 15 minut. Kotlete zložimo na pogret krožnik, zavretek precedimo. Maslo razpustimo v kozici, primešamo moko in jo med mešanjem zlato rumeno opražimo, nato zalijemo z ribjim zavretkom in prevremo. V omako zamešamo kape, začinimo s soljo in sladkorjem. Rumenjaki umešamo s smetano in primešamo 1 žlico vroče omake. Kozico vzamemo s štedilnika in omako zgostimo s smetano, umešano z rumenjaki. Kotlete prelijemo z omako in okrasimo z rezinami limone in vejicami peteršilja.

### Salmon in Caper Sauce

1 salmon cut into slices, lemon juice, 200ml water, 200ml white wine, 1 tablespoon vinegar, salt, onion, 4 pepper corns, 4 pimiento corns, 1 tablespoon butter, 1 tablespoon flour, 1 tablespoon capers, a pinch of salt and sugar, 1 egg yolk, ½ lemon;

Briefly rinse the salmon slices, dry them, sprinkle with lemon juice and

leave them for 10 minutes. Put the water, the wine, vinegar, salt, peeled onion, pepper and pimiento corns and bay leaf into a large saucepan, bring to the boil and cook for 5 minutes. Add the salmon slices and cook for 15 minutes. Take them out and arrange them on a hot plate. Pass the remaining liquid through a strainer. Melt the butter in a saucepan, add the flour and fry it until golden brown, then pour in the liquid, stirring constantly. Bring to the boil, add capers, salt and sugar. Mix together the egg yolk and the cream with 1 tablespoon of hot sauce. Remove the saucepan from the heat and thicken the sauce with the egg mixture. Pour over the salmon slices and decorate with lemon slices and parsley sprigs.

Recipe for **Sulec v kaprni omaki (Salmon in Caper Sauce)** taken from **Slovenska Kuhinja (Slovenian Cooking)**, 140 recipes from all regions of Slovenia, written by Andrej A. Fritz.

## VINO - WINE



New **Sparkling Ice Wine** from the small town of Kog, Styria (Štajerska), Slovenia.

Slovenian winemaker Stanko Curin, recently announced that he had successfully made the first ever sparkling ice wine. The wine contains over 200 grams of sugar and an alcoholic content of 10%, which allows for unique results during fermentation.

Four hundred bottles have been made of Curin's sparkling ice wine. Each bottle contains two and a half decilitres of wine, and will sell for





roughly 40 euros a bottle. Thanks to their uniqueness, they are expected to disappear very quickly.

According to Stanko Curin, the sparkling ice wine needs to sit for five years, but will only show its true flavour after a period of ten years. Those eager to try it will therefore have to be patient for just a little bit longer.

Ice Insight Central Europe

## Seen & Heard

Tourists wanting to travel to Australia from Slovenia can now lodge a visa application through the internet. Information is available at the Australian Government website: [www.immi.gov.au/](http://www.immi.gov.au/)



**World Champions** – the children's dancing group Kazina from Ljubljana again won gold at the World Dance competition held in Riesa Germany in December 2004. This follows their successful campaign at the same competition in 2003 where they also won gold.



**Slovenski magazin** – Slovenian magazine. Slovenian Magazine is a mosaic, a 25-minute video show in English and German that presents current events in Slovenia, its cultural and historical heritage, features of the landscape, and the country's economic and tourist potential. It places emphasis on original Slovenian creativity.

Slovenian Magazine is mainly intended for foreign countries, as well as for Slovenians living around the world. Slovenian Magazine is a fortnightly show broadcast on TV Slovenija I every other Saturday at 5.50 p.m. German and English language versions alternate in the broadcasting schedule, both with Slovenian subtitles. Viewers can watch

the show over a satellite that carries the TV Slovenija signal. RTV Slovenija is available on the Satellite: Eutelsat, Hot Bird 3, 13 degrees East, transponder 80, 12302, 880 MHz, polarisation Y, coding system Viaccess.

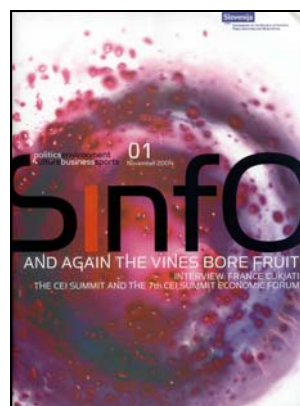
Slovenian Magazine can be seen on the internet at <http://www.rtv slo.si/slovenianmagazine/> and viewers in Sydney and Melbourne can see the program on TV channel 31.

The 2004 Preseren Awards - the highest national awards for artistic achievements – were presented to painter Bogdan Borcic and flautist Irena Grafenauer. The award ceremony was held in Ljubljana's arts centre Cankarjev dom on 7 February 2005, the eve of Slovenia's Culture Day. The Preseren Award winners receive SIT 4.3m (EUR 18,000), while the minor Preseren Fund Award winners receive SIT 1.43m (EUR 6,000).

The Župan brand of accordions is considered one of the best made in Slovenia. Located in Mengeš, the Župan range caters for the beginner through to the professional in both diatonic and keyboard style accordions. Mengeš is home to a number of accordion makers and is considered one of the best economically developed areas in Slovenia ..... must be the accordion music!



This top line Zupan accordion retails for 6,150 euros (about \$12,000 Australian dollars).

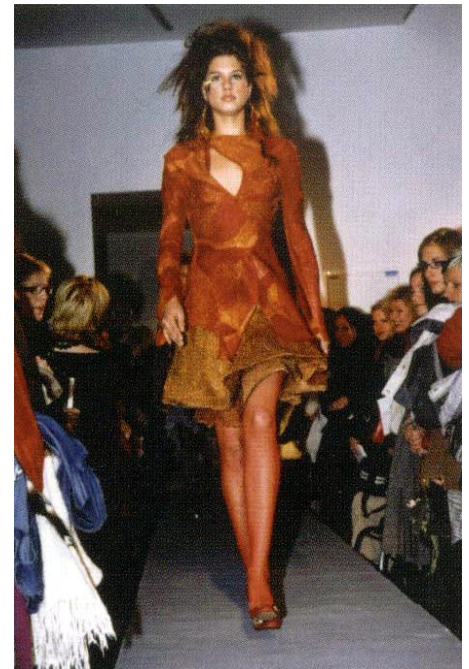


**Sinfo** is the new monthly English language magazine issued by the Slovenian government Public Relations and Media Office. Topics cover politics, environment, culture, business and sports. The first issue was November 2004. The publication can be downloaded from the internet : <http://www.uvi.si/eng/slovenia/publications/sinfo/>



Sabina Popovič

For further information contact Editor-in-Chief of Sinfo Sabina Popovič at email: [sabina.popovic@gov.si](mailto:sabina.popovic@gov.si)



Sister and brother design team Urška and Tomaž Draž are one of the leading lights in the Slovenian fashion scene.

Slovenia has been voted 'Favourite European Country' at The Guardian, The Observer and the Guardian Unlimited Travel Awards for 2004. The vote is based on the quality of the holidays experienced by readers and demonstrates just how popular Slovenia has become in the UK. The award comes at a





very important time for Slovenia's tourist industry as it marks a centenary of organized tourism in the country.

Due to its geographical position, Slovenia is an interesting tourist destination, and those in the tourist industry want Slovenia to become an important tourist destination too. Slovenia offers a lot from skiing and mountaineering in the Alps to swimming in the Adriatic Sea. There are also many cultural and historical sites. You can find archaeological remains from Roman times as well as architecture from the period of Hapsburg rule. In the Pannonian valleys there are springs of thermal water, and many well known spas.



Slovenian supermodel Melania Knauss married billionaire Donald Trump on January 23, 2005. Melania wore a \$200,000 Christian Dior hand embroidered dress which took 550 hours to embroider and a \$2 million ring at the extravagant wedding reception held in Palm Beach, Florida. 400 wedding guests were in attendance including such big names as Oprah Winfrey, Elton John, Billy Joel, Senator Hillary Clinton and David Letterman.

The new 95metre high Črni Kal Viaduct is as tall as a 30 story building.

Sources: include Slovenia News, Sinfo, Slovenia Business Weekly, Ice Insight Central Europe

## BUSINESS SLOVENIA



Dr. Jordan Berginc – Project Leader

Following last year's successful inaugural meeting of Slovenian business people from home and abroad the event will again be staged this year on June 6 and 7 in Portorož. Opportunities to meet, exchange and develop business initiatives are the prime focus of the meeting, which will be opened by an address of the President of Slovenia Dr. Janez Drnovšek, underlying the significance of the event.

Further information can be obtained from Služba Vlade RS za strukturno politiko in regionalni razvoj  
Kotnikova 28,  
1000 Ljubljana,  
SLOVENIJA  
Telefon: (01) 308 31 77,  
Fax: (01) 478 36 19,  
E-pošta: info-priloznost.svrp@gov

## LETTERS TO THE EDITOR

### Urednik

Sprejema članke v slovenščini ali angleščini. Dobrodošla je tudi dobra kritika in vsaka dobra ideja. Letters to the editor are to be addressed to Slovenian Club President. All letters will need to make postal or email delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter. The Slovenian Club Committee reserves the right to withhold publication of any letter which in their opinion constitutes personal criticism or attack of an individual or organization.



Ivan Merljak

Dragi Adrian Vatovec!

Danes sem prejel tvoje pismo s cestitko za Bozic in Novo leto ter revijo Slovenia SA (no.32). Ravno prav je prislo, tako da bom se nocoj, v nasi oddaji za Slovence po svetu objavil "reklamo" o reviji.

Mislím, da se ne motím, ce ti voscím vesel Bozic tudi v imenu sodelavcev v redakciji Radia Slovenija za Slovence po svetu ter te hkrati zaprosím, da cestitko in zeljo po uspesnem letu 2005 preneses tudi na vse druge nase znanke in znance v Avstraliji in vse, ki se cutijo po slovensko!

Lep pozdrav,

Ivan Merljak  
Radio Slovenija  
Ljubljana, December 2004

P.s.: Komaj cakam, da bos posnel kaksno novo glasbeno delo in mi poslal CD. Bom z veseljem tudi tega objavil!

\*\*\*

## SPORT UPDATE

**BOCCE BOCCE BOCCE BOCCE**  
Results of the Slovenian Club

**Australia Day** Bocce Competition, played at the Slovenian Club on 26 January 2005 are:

- 1<sup>st</sup> – Slavko Babin, Ivan Bajič, Rozika Sever, Roman Luin
- 2<sup>nd</sup> – Sergio Lachi, Maria Valčič, Magda Kodele, Milan Vrabec
- 3<sup>rd</sup> – Viktor Konestabo, Cvetka Babin, Loreta Lachi, Nik Kodele
- 4<sup>th</sup> – Karlo Filipčič, Helena Filipčič, Herta Vidmar, Dario Dezen



Results of the Slovenian Club Bocce Competition, played at the Slovenian Club on 20 February 2005 are:  
 1<sup>st</sup> – Sergio Lachi, Loreta Lachi, Ivan Bajič  
 2<sup>nd</sup> – Viktor Konestabo, Milan Vrabc, Wiesia Leš  
 3<sup>rd</sup> – Stane Fabjančič, Rozika Sever, Maria Valčič, Dario Dezen  
 4<sup>th</sup> – Slavko Babin, Magda Kodele, Cvetka Babin, Paul Vidmar

*Tomo Leš*

\*\*\*

#### **Extreme sport achievements in 2004 -**

Matevz Lenarcčič became the first man in the world to fly around the globe in an ultra-light single seated aircraft without additional aerial support. He covered 40,000 kilometres across Asia, Alaska, North America, the Caribbean, Greenland and Europe in 81 days.

Jure Robic won the hardest cycling race in the world, the RAAM (Race Across America). He covered the 4,760 kilometres between San Diego and Atlantic City in 8 days, 9 hours and 51 minutes at an average speed of 23.6 kph, which was also a new record. Robic won by 11 hours.

Davo Karnicar skied from the top of the Denali mountain in Alaska, the highest mountain in North America. This was part of his project to ski down the highest mountains of each continent. He has already skied down Mt Everest, Elbrus, Mt Blanc, Kilimanjaro, Aconcagua, Mt Kosciusko and Denali. He plans to ski down Mt Vinson in Antarctica during 2005.

\*\*\*

Uroš Ravbar and

Kristina Ravbar are aiming to be the first Slovenian s to travel around the world by car. They departed Slovenia in



February 2004 and aim to complete the 22 month long journey in March 2006. Their itinerary of more than 110,000kms will include Europe- Asia-Australia and Oceania - North America-Central America -South America-Africa.

## **CONGRATULATIONS ČESTITKE**

**All the best - vse najboljše!**

### **Births - Rojstvo**

Rick and Suzy Pistor (nee Jenko), a daughter Teresa Grace, born December 12, 2004. A sister for Rebecca, Elizabeth, Melissa, Katherine, Mathew and Nicholas.

Craig and Donna Jurisevic, a son Liam Eric, born January 28 2005. A brother for Harrison and Jackson.

### **Birthday – Rojsni dan**

December – Anica Strgar, Tončka Kostaš, Cvetka Petrovski, Štefan Ivančič, Mark Orel

January – Anita Polajzer (21<sup>st</sup> birthday), Ivanka Ivančič

### **Wedding Anniversary –**

### **Obletnica Poroka**

50 years – gold / zlato - Jože in Cilka Jerebica, February 2005.



Matevž Langus, Image of a trader in front of Ljubljana, 1834. National Gallery, Ljubljana.

## **Obituary – Osmrtnica**

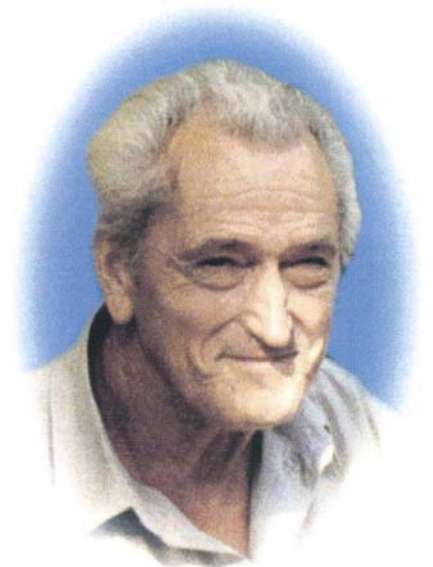
The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

## **Rudolf Vitez**



Born in Senadole, Slovenia, 27/3/1920  
 Passed away Adelaide, 19/12/2004.  
 84 years old.  
 Committed at Cheltenham Cemetery.  
 Condolences to wife Stefania; father of Sonia and Robert; father-in-law of Natasha.

## **Vence Katern**



Born in Slovenia, January 21 1929  
 Passed away Adelaide January 2005.  
 75 years old.  
 Committed at Enfield Memorial Park Cemetery.  
 Condolences to wife Vida; father and father-in-law of Meri and Don, Claudio and Kathy, Robert and Kali; nonno of Mathew, Andrew, Anthony and Mikaela.  
 Beloved son of Lenka and Anton (both deceased).



**Izidor Kuzmin**

Born in Gorizia, Italy, 3/12/1931  
Passed away Adelaide 1/1 2005.  
73 years old.

Committed at Dudley Park Cemetery.  
Loving father and father-in-law to Julie and Phill, Rina and Brenton; grandfather to Peter, Donny, Antoinett, Kimberley, Mathew, Jake, Shane and Monique; great-grandfather to Aiden, Dylan and Yasmine; brother Jozef and sisters in Slovenia.

**Karol Nikolavčič**

Born in Slovenia 22/10/1923  
Passed away Adelaide 18/1/2005.  
81 years old.

Loved dad and father-in-law of Davorin and Ning, Mark and Dot, Julie and Bob, Christtine and Colin, Stephen and Michelle; granddad and papa of Teya, Robert and Julie, Renee, Peter, Tammara, Melissa, Jessica, Jarrad, Olivia, Brooke, Chloe, Mitchell, Adam, Michael and Emily; great papa of Jack and Holly. Dearly missed by all his family in Cerovo, Slovenia.

**Jože (Pepi) Ceglar**

Born in Obrov, Slovenia, 12/12/1913  
Passed away Adelaide 22/1/2005.  
91 years old.

Committed at Centennial Park Cemetery.  
Condolences to wife Vida; father and father-in-law of Boris and Eleonora, Eleanora and Jim; nono of Aaron, Shane, Nathan, Alisha, Isaac, Renata and Oscar; uncle of Maria.

**PERSONAL NOTICES**

*Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.*

**HALL HIRE HALL HIRE****Main Hall (seats 250)**

members: \$350.00  
non-members: \$700.00

**Clubrooms (seats 120)**

members: \$135.00  
non-members: \$250.00

**Hall&Clubrooms (seats 350)**

members: \$450.00  
non-members: \$850.00

Further information from the Club President or Secretary

**USEFUL ADDRESSES****Slovenian Club Adelaide**

11 Lasalle Street  
Dudley Park SA 5008  
tel: 8269 6199  
fax: 8269 2406  
email: Slovenian\_club@bigfoot.com  
internet: welcome.to/Slovenian-club-sa  
*Slovenian Club opening hours:*  
7.00 – 8.00pm Fridays for Yoga  
2.00 – 10.30pm Sundays

**Slovenian Catholic Church**

51 Young Avenue  
West Hindmarsh SA 5007  
tel: 8346 9674  
fax: 8346 3487  
email: tretjakj.@picknowl.com.au

**5EBI FM Radio**

(stereo FM 103.1mhz)  
10 Byron Place  
Adelaide SA 5000  
office tel: 8211 7635  
studio tel: 8211 7066  
*Slovenian program times:*  
Wednesdays 7.00 – 7.30pm  
Sundays 2.00 – 2.30pm

**Veleposlaništvo Republike Slovenije**

(Slovenian Embassy)  
Advance Bank Centre  
Level 6, 60 Marcus Clark Street  
Canberra act 2601  
PO Box 284, Civic Square

Canberra ACT 2601  
tel: (02) 6 243 4830  
fax: (02) 6 243 4827  
email: andrej.rode@mzz-dkp.sigov.si  
internet: www.gov.si/mzz/dkp/vca/eng/

**Ministrstvo za Zunanje Zadeve Urad Republike Slovenije za Slovence v Zamejstvu in po Svetu**

(Ministry for Foreign Affairs, Office for Slovenians Abroad)  
Prešernova 25  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 478 2291  
fax: +386 1 478 2296  
internet:  
<http://www.gov.si/mzz/eng/index.html>

**SBS Radio** (stereo FM 106.3 mhz)

Federation Square  
Melbourne VIC 3000  
tel: (Melbourne): (03) 9685 2519  
tel: (Sydney): (02) 9430 2828  
*Slovenian program national broadcast:*  
Tuesdays 9.00 – 10.00am  
*Listen to Slovenian program at any time on Internet radio:*  
<http://www9.sbs.com.au/radio/language.php?language=Slovenian>

**Ministrstvo za Kulturo**

(Slovenian Ministry for Culture)  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 478 5900  
fax: +386 1 478 5901  
internet: <http://www.kultura.gov.si/>

**Slovenska Izseljenska Matica**

(Slovenian Emigrant Association)  
Cankarjeva 1/11  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 425 1673  
fax: +386 1 241 0280  
internet: [http://www.zdruzenje-sim.si/publisher\\_of\\_slovenija.svet](http://www.zdruzenje-sim.si/publisher_of_slovenija.svet)

**Slovenian Media House**

PO Box 191  
Sylvania NSW 2224  
Internet: [www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)  
*Internet publisher*

**Slovenian Australian Institute**

PO Box 15  
Camperdown NSW 2050  
Internet: [www.sloaus-inst.com](http://www.sloaus-inst.com)  
*Internet publisher*

**Radio Slovenija 1**

Program of Slovenians abroad.  
Friday night (Slovenian time) 8.30pm – 11.00pm  
*Middle wave 326.8 m or 918 kHz.*  
*Internet radio: [www.rtv slo.si](http://www.rtv slo.si)*

**RTV Slovenija I**

Slovenian Magazine  
Every second Saturday at 5.50pm (Slovenian time)  
Satellite: Eutelsat, Hot Bird 3, 13 degrees East, transponder 80, 12302, 880 MHz, polarisation Y, coding system Viaccess.



Internet (view anytime):  
<http://www.rtvsllo.si/slovenianmagazine/>

**Slovenia South Australia  
NEWSLETTER**

**ADVERTISEMENTS**

Advertise your business

Contact Club President or Secretary. Sample advertisements may be submitted as hardcopy or on floppy disk or CD, or have it made up by the editorial committee.

Rates:

Business card size \$10

¼page (210mm wide x 75mm high) \$15

(105mm wide x 150mm high) \$15

½ (210mm wide x 150mm high) \$30

(105mm wide x 297mm high) \$30

¾ (210mm wide x 225mm high) \$45

full page (210mm wide x 297mm high) \$60

**Centrelink International Services**

Informacij – Information

**Pogodba o socialnem zavarovanju med  
Avstralijo in Slovenijo**

**Agreement on Social Security between Australia  
and Slovenia**

Mail: GPO Box 273, Hobart TAS 7001

Tel: 13 1673 from within Australia or

+61 3 6222 3455 if you are overseas

Fax: (03) 6222 2799 from within Australia and

+61 3 6222 2799 if you are overseas.

Email: [international.services@centrelink.gov.au](mailto:international.services@centrelink.gov.au)



A seasoned Slovenian lady, Antonija Trebec (Ostrožno Brdo), knitting by the autumn sun.

Slovenian Club Adelaide

**Yoga classes**

professional instructor

classes for young and old  
you can join any time and just go at  
your own pace

**Every Friday Night**

**7- 8pm**

**\$2.50**

*The ancient Indian art of Yoga improves all  
aspects of your life.*

mind, body & soul

all equipment provided by the  
Slovenian Club  
(wear something comfortable)





The **Office for Slovenians Abroad** runs seminars for people who are actively involved in their local Slovenian community.



If you are involved with Media, Arts, Archiving, or Teaching the Slovenian language you could find yourself at an **ALL EXPENSES PAID** seminar in Slovenia. As the seminars are conducted in Slovenian you must be able to understand Slovenian.

Watch out for announcements of upcoming seminars.

## SLOVENIAN CLUB MEMBERSHIP FEES

**NOW IS THE TIME TO PAY CLUB MEMBERSHIP FEES FOR 2005.**

**PLEASE SEE CLUB SECRETARY.**



Collect your Club calendar for 2005, after you have paid your membership, and be informed of events during the year.



# **EASTER MONDAY**

# **PICNIC - PIKNIK**

**Sandy Creek**

**28 March – 28 marec 2005**

**10.00am - 5.00pm**

**bring your friends - pripeljite vaše prijatelje**



**VESELA VELIKA NOČ**

**HAPPY EASTER**